

İsveç'te Okul Kaydı

İsveççe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Belediyeyi ya da okulu ararken.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Jag vill anmäla mitt barn till skolan.	yag vil an-me-la mit barn til skulan
Yer var mı?	Finns det plats?	fins de plats
Nasıl kayıt yapılır?	Hur ansöker jag?	hür an-sö-ker yag
Okulu gezebilir miyiz?	Kan vi besöka skolan?	kan vi be-sö-ka skulan
Yeni taşındık.	Vi har precis flyttat hit.	vi har presis flüttat hit
Türkiye'den geldik.	Vi kommer från Turkiet.	vi kommer fron tur-ki-et

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Min dotter är åtta år.	min dotter er otta or
Oğlum altı yaşında.	Min son är sex år.	min sun er seks or
İsveççe bilmiyor.	Han pratar inte svenska.	han pratar inte svenska
Biraz İngilizce biliyor.	Hon pratar lite engelska.	hun pratar lite e-ngels-ka
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	I Turkiet gick han i årskurs tre.	i tur-ki-et yik han i orskurs tre
Karnesi burada.	Här är hans betyg.	her er hans betüg
Aşı kartı burada.	Här är vaccinationsintyget.	her er va-ksi-nats-yon-sin-tü-get

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Vad heter barnet?	vad heter barnet
Personnummer'i var mı?	Har barnet personnummer?	har barnet per-son-num-mer
Doğum tarihi nedir?	Vilket födelsedatum?	vilket fö-del-se-da-tum
Daha önce okula gitti mi?	Har barnet gått i skola tidigare?	har barnet got i skula ti-di-ga-re
Nerede oturuyorsunuz?	Var bor ni?	var bur ni
Evde hangi dili konuşuyorsunuz?	Vilket språk pratar ni hemma?	vilket srok pratar ni hemma

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	İsveççe	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Finns svenska som andraspråk?	fins svenska som and-rasp-rok
Türkçe dersi var mı?	Finns modersmålsundervisning i turkiska?	fins mu-ders-mol-sun-der-vis-ning i tur-kis-ka
Ne zaman başlayabilir?	När kan hon börja?	ner kan hun börja
Okul saatleri nasıl?	Vilka är skoltiderna?	vilka er skul-ti-der-na
Yemek ücretsiz mi?	Är skolmaten gratis?	er skul-ma-ten gratis
Fritids var mı?	Finns det fritids?	fins de fritids
Veli görüşmesi ne zaman?	När är utvecklingssamtalet?	ner er ut-veck-lings-sam-ta-let
Hasta olursa kimi arayayım?	Vem ringer jag om hon blir sjuk?	vem ringer yag om hun blir şük

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	God dag, hur kan jag hjälpa? İyi günler, buyurun.
Siz	Jag vill anmäla mitt barn till skolan. Vi har precis flyttat hit. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Har barnet personnummer? Çocuğun personnummer'i var mı?
Siz	Ja, vi fick det förra veckan. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Hur gammal är barnet? Kaç yaşında?
Siz	Min son är åtta år. Han pratar inte svenska. Oğlum sekiz yaşında. İsveççe bilmiyor.
Görevli	Det är inga problem, vi har svenska som andraspråk. Sorun değil, dil desteğimiz var.
Siz	Finns modersmålsundervisning i turkiska? Türkçe dersi var mı?
Görevli	Ja, ni kan ansöka om det. Evet, başvurabilirsiniz.
Siz	Är skolmaten gratis? Yemek ücretsiz mi?
Görevli	Ja, den är gratis. Evet, ücretsiz.
Siz	Tack så mycket. Teşekkür ederim.

İsveç'te Bilmeniz Gerekenler

Türkçe dersi hakkı: İsveç'te evde başka bir dil konuşulan çocuklar ana dili dersi (*modersmålsundervisning*) alabilir. Türkçe bu kapsamdadır ve başvuru gerekir; kendiliğinden verilmez.

Okul ve yemek ücretsiz: İsveç'te devlet okulları ve okul yemeği ücretsizdir. Ayrıca *fritids* denen okul sonrası bakım vardır; çalışan veliler için önemlidir ve ayrı başvuru ister.

Personnummer gerekir: okul kaydı için çocuğun da personnummer'i olmalıdır. Aile olarak taşındıysanız çocuklar için de başvurmayı unutmayın.

Utvecklingssamtal: yılda birkaç kez yapılan veli-öğretmen görüşmesidir ve katılım beklenir. İsveççeniz zayıfsa tercüman talep edebilirsiniz.